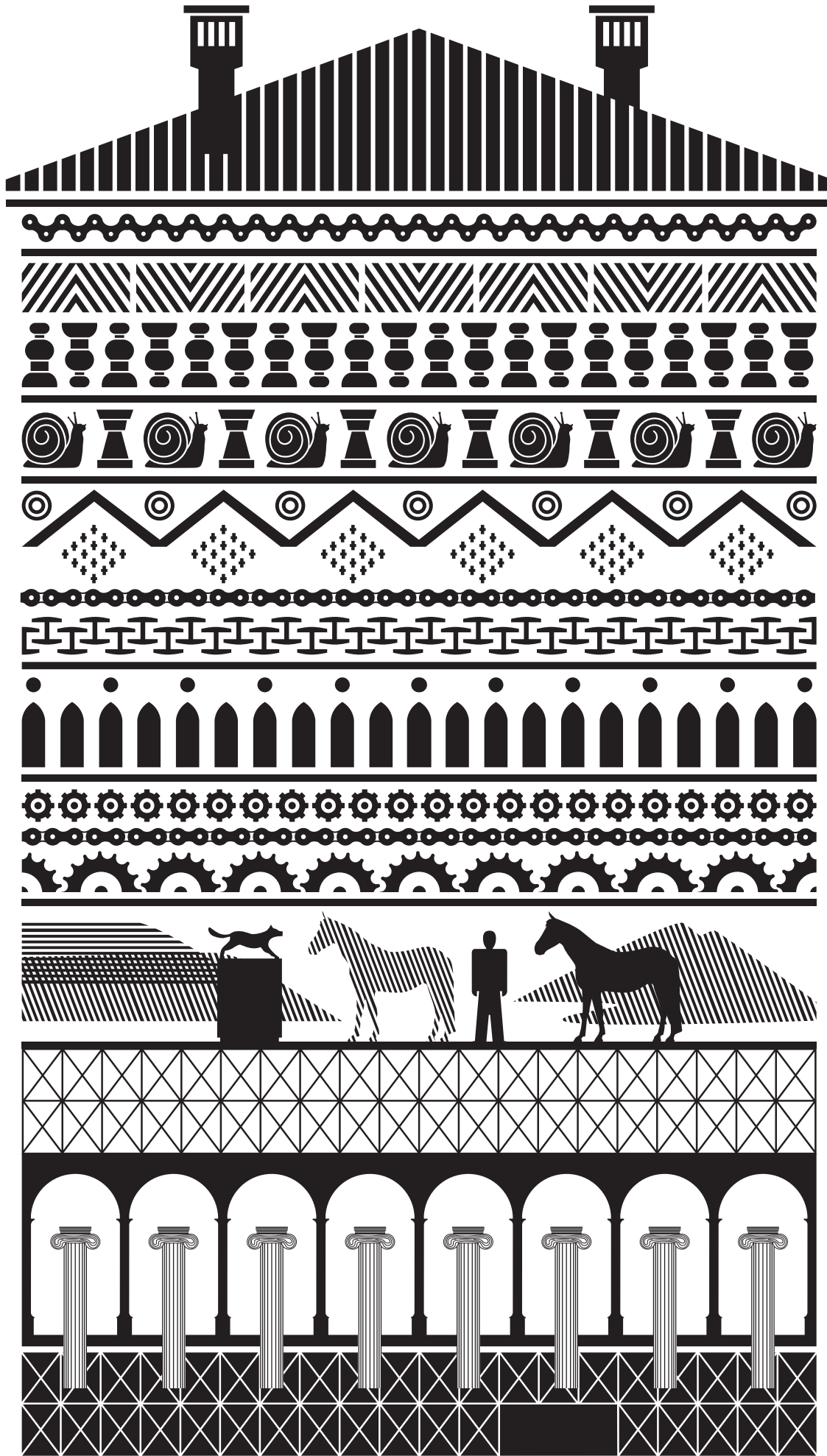




A €25.00 / B €21.00 / CH CHF 20.00
CH Canton Ticino CHF 20.00 / D €19.90 /
E €19.95 / F €16.00 / G €10.00 / J €3.00 / NL
€16.50 P €19.00 / UK £18.20 / USA \$19.95

Poste Italiane S.p.A.
Spedizione in Abbonamento Postale
D.L. 353/2003 (conv. in Legge 27/02/2004 n.46),
Articolo 1, Comma 1, DCB-Milano

Giugno/June 2018 €10.00 Italy only
periodico mensile d. usc. 05/06/18



Fabbrica Italia

04

Editoriale
Editorial
Fulvio Irace

06

Landscape
Is it a factory?

14

Landscape
Alberto Garutti.
Progetto Ca' Corniani
Ca' Corniani project

19

Landscape
Ars agricola
Testo di/Text by
Anna Detheridge

20

Landscape
Camminando
con Guido Guidi
Walking with Guido Guidi
Testo di/Text by
Lucia Miodini

25

Landscape
Latronico
Il fare dell'arte
The making of art
Testo di/Text by
Pasquale Campanella

29

Landscape
Favara Farm Cultural Park
Una sequenza non lineare
A non linear sequence
Testo di/Text by
Santo Glunta

34

Companies
Fabbriche d'autore
Designer factories
B&B Italia

41

Companies
L'architetto e i suoi artigiani
The architect and his
artisans
Testo di/Text by
Maria Teresa Feraboli

42

Companies
Legno ben temperato
Well-tempered wood
Giorgetti

51

Companies
Binari e dime,
oggetti e progetti
Tracks and templates,
objects and projects
Testo di/Text by
Cristiana Colli

52

Companies
David Chipperfield
Architects Works 2018
Basilica Palladiana
Testo di/Text by
David Chipperfield

58

Factories
Dietro il design,
dentro i processi
Behind design,
inside processes
Testo di/Text by
Chiara Alessi

60

Factories
L'imballaggio eco 4.0
4.0 eco-packaging
Panotec

64

Factories
La scoperta dell'Araba
Venice
Discovering the Phoenix bird
Arpa Industriale

68

Factories
Sotto il vestito, il suo
portabito
A hanger under the suit
Toscanini

72

Factories
La comunità e il territorio
Community and territory
Testo di/Text by
Francesca Molteni

74

Factories
L'ITER dei superconduttori
The ITER of superconductors
ASG

80

Factories
D'acqua e di fuoco
Of water and fire
Vetri Speciali

84

Factories
Lacrime smart
Smart tears
Tech-pol

88

Factories
Lo *spirit* delle Marche
The spirit of the Marches
Varnelli

94

Foundations
Palermo. Palazzo Butera
Le Stanze delle arti
Art Rooms
Testo di/Text by
Anne e/and Patrick Poirier

102

Foundations
Torino. Lavazza
Nuvola urbana
Urban cloud
Testo di/Text by
Laura Milan

110

Foundations
Bologna. Fondazione Golinelli
Un incubatore per le arti
An art incubator
Testo di/Text by
Matteo Agnoletto

116

Foundations
Milano. Prada and the city
Testo di/Text by
Ada Masoero

126

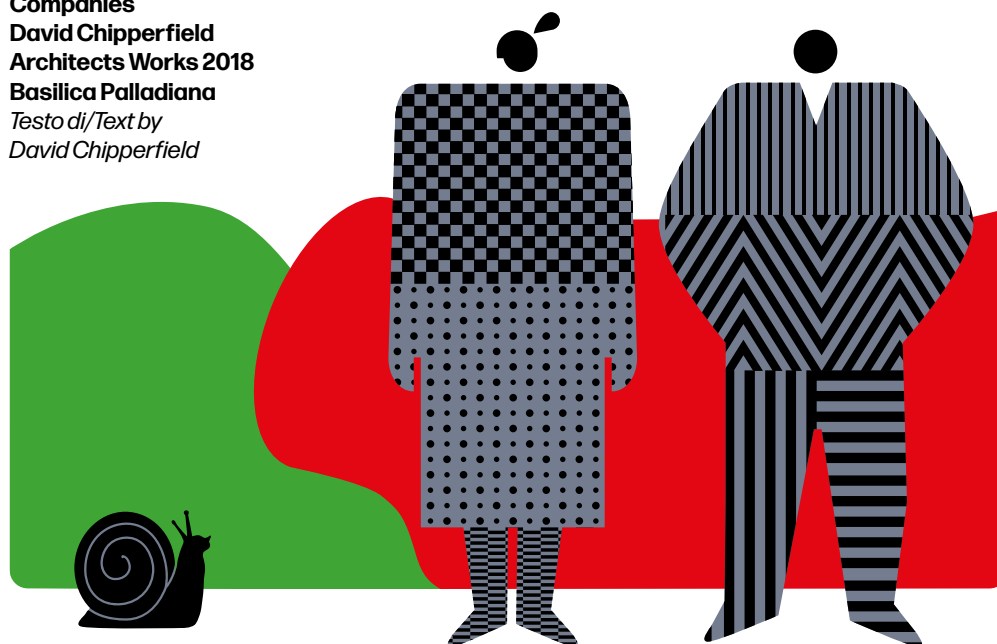
Economy
Fondazioni d'impresa, la
soluzione per il Quarto
capitalismo italiano/
Company foundations,
the solution for Italy's
fourth capitalism
Testo di/Text by
Walter Mariotti

128

Images
Cinema Italia
Film set Italy
Testo di/Text by
Eleonora Mastropietro

132

Post Scriptum
Carlo Cattaneo, 1861



Progetto grafico della copertina
e delle aperture di sezione/
Graphic design of the cover and
opening pages of each section
Mauro Bubbico

Traduttori/Translators

Antony Bowden
Barbara Fisher
Emily Ligniti
Annabel Little
Miranda MacPhail
Richard Sadleir
Eleanor Staniforth

Sommario Contents

Lacrima smart Smart tear Tech-pol

In provincia di Ancona, un'azienda familiare stampa a iniezione per i maggiori player globali dell'automotive usando la tecnologia "metal replacement": una rivoluzione dolce che richiede la massima sofisticazione
 In the province of Ancona, a family-run firm supplies injection moulding for leading global players in the automotive sector, using a technology called "metal replacement": a gentle revolution that calls for extreme sophistication
 Foto di/Photos by Studio Zagnoli e/and Studio PDP



In alto: il pannello di controllo in tempo reale della produzione viene trasmesso sui vari schermi dei reparti produttivi. Sopra: il paesaggio di Morro d'Alba, con le colline coltivate che arrivano fino al mare. Pagina a fronte: motore completo con varie componenti Tech-pol
 Top: the production control panel is shown in real time on the various monitors of the manufacturing departments. Above: the landscape around Morro d'Alba, with the hilly farmland rolling down to the sea. Opposite page: a finished engine with various Tech-pol components



A Morro d'Alba, provincia di Ancona, piccole gocce lacrimano dagli acini di uva matura. Nasce così la celebre Lacrima, vitigno autoctono a bacca nera, che ha ottenuto la DOC nel 1985.

Lì, tra le colline a pochi chilometri dal mare, ogni giorno 34 *shuttle* automatici trasportano 2.600 carichi dalla produzione al controllo qualitativo e all'imballaggio.

Non sono grappoli, ma componenti per l'*automotive*. Li produce la Tech-pol, che nel 2018 festeggia 40 anni, premiata dalla General Motors come "best supplier". Un'azienda familiare, fondata da Maurizio e Giuliano Romagnoli, che stampa a iniezione per i maggiori *player* globali - Audi, Porsche, Volkswagen, Lamborghini, Chevrolet, Opel e Magneti Marelli - con incursioni nel mondo del design, dell'illuminazione, dell'elettrodomestico, delle attrezzature sportive - da Technogym a Carpigiani e Mares. La tecnologia si chiama "metal replacement", una rivoluzione dolce che richiede la massima sofisticazione. Le macchine per lo stampaggio sono antropomorfe, il controllo di produzione H24 è centralizzato su schermi e l'organizzazione del lavoro è visibile su monitor che segnalano funzioni, emergenze, necessità. Ogni isola è un mondo che, in ogni momento, produce esclusivamente pezzi singoli, multipli, diversi e li assembla fino alla fase finale di controllo dell'operatore. Quaranta le presse a iniezione fino a 800 tonnellate di potenza con tecniche bi e tri-materia. Le produzioni, a parità di prestazione, hanno un minor peso, un minor costo, una resistenza pari al metallo, una logistica semplificata e una progettazione sostenibile e flessibile. Un servizio che va dal *concept* all'ingegnerizzazione, dal prototipo alla realizzazione del prodotto finale, in piccole e grandi serie, con la capacità d'incorporare negli oggetti i contenuti immateriali ad alto valore cognitivo e simbolico necessari all'innovazione. **Lacrime e smart manufacturing**, a Morro d'Alba. **FM**

This page. Above: detailed view of a robotised production island. Right: the matrix and the punch in a dialogue between solids and voids that produces the form. Opposite page: components from the automotive production. The products range from engine parts (such as crankcases, exhaust systems and control unit supply systems) to centralised locking, brake system parts and clutch components

In Morro d'Alba, in the province of Ancona, small tears weep from ripe grapes, giving rise to the name of the famous native dark grapevine called Lacrima (meaning "tear" in Italian), which won DOC status in 1985. Here, in the hills a few kilometres from the sea, every day 34 automatic shuttles carry 2,600 loads from production to quality control and packaging. But rather than grapes, they transport automotive components produced by Tech-pol, which was named a "best supplier" by General Motors and is celebrating its 40th anniversary in 2018.

This family firm founded by Maurizio and Giuliano Romagnoli operates in the injection-moulding sector for leading global players - Audi, Porsche, Volkswagen, Lamborghini, Chevrolet, Opel and Magneti Marelli - with forays into the worlds of design, lighting, electrical appliances and sports equipment - from Technogym to Carpigiani and Mares. Its "metal replacement" technology is a gentle revolution that calls for extreme sophistication. The moulding machines are anthropomorphic, 24-hour production control is centralised on screens, and the work organisation is visible on monitors displaying functions, emergencies and needs. Each island is a world that, at any time, can produce single, multiple and different pieces, then assemble them before the final operator-control phase. The 40 injection-moulding machines have a power of up to 800 tons with bi- and tri-material techniques. Productions offering the same performance are lighter, less expensive and as strong as metal, with simplified logistics as well as sustainable and flexible design.

The service spans from concept to engineering and from prototype to end product in small or large series, and it is able to instil objects with the intangible contents of high cognitive and symbolic worth required for innovation. **Tears and smart manufacturing** in Morro d'Alba. **FM**

In questa pagina. Sotto: vista di dettaglio di un'isola produttiva robotizzata. Ogni isola è servita da macchine di controllo automatiche e da un operatore a fine linea. In basso a sinistra: la matrice e lo stampo, un dialogo tra i pieni e i vuoti che origina la forma. Pagina a fronte: componenti della produzione automotive. I prodotti realizzati vanno dai particolari del motore (come carter testata, sistemi di aspirazione e di alimentazione delle centraline) alle chiusure centralizzate e componenti per impianti frenanti e frizioni

